

N° 314.

---

## BULGARIE ET DANEMARK

Echange de notes concernant l'application réciproque du traitement de la nation la plus favorisée aux marchandises et à la navigation bulgares et danoises. Paris, les 5 août et 26 octobre 1921, 21 janvier et 11 juillet 1922.

---

## BULGARIA AND DENMARK

Exchange of Notes concerning the reciprocal application of the most-favoured nation treatment to Bulgarian and Danish merchandise and navigation. Paris, August 5 and October 26, 1921, January 21 and July 11, 1922.

---

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 314. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BULGARIAN AND DANISH GOVERNMENTS CONCERNING THE RECIPROCAL APPLICATION OF THE MOST FAVOURED NATION TREATMENT TO BULGARIAN AND DANISH MERCHANDISE AND NAVIGATION. PARIS, AUGUST 5 AND OCTOBER 26, 1921, JANUARY 21 AND JULY 11, 1922.

---

*French official text communicated by the Minister for Denmark at Berne. The registration of this exchange of notes took place August 22, 1922.*

---

BULGARIAN LEGATION.  
38, Avenue Kleber.  
No. 1521.

PARIS, August 5, 1921.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform Your Excellency, in reply to Your Excellency's note of July 27, last, that the Bulgarian Government will continue to apply, after August 9, 1921, the most favoured nation treatment to Danish goods and vessels, on reciprocal conditions, but that as regards the various taxes and their rates of exchange, H. M. Government will apply its autonomous tariff, which is uniform for all States.

I have the honour to be, etc.

(Signed) General SAVOFF,  
*Bulgarian Minister.*

To His Excellency  
Monsieur A. BERNHOFT,  
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
of the Kingdom of Denmark,  
195, rue de l'Université, Paris.

DANISH LEGATION.

PARIS, October 26, 1921.

YOUR EXCELLENCY,

In reply to Your Excellency's note of August 5 last, I have the honour to state, on behalf of H. M. Danish Government that it will continue to apply after August 9, 1921, the most favored

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

nation treatment to Bulgarian goods and vessels on condition that the same treatment is applied within the Kingdom of Bulgaria to Danish goods and vessels.

The treatment in question came into force on August 9, and will remain in force until three months after it shall have been denounced on either side.

I have the honour to be, etc.

(Signed) C. ENGELSTED,  
*Chargé d'Affaires, a. i.*

To His Excellency  
General SAVOFF,  
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
of Bulgaria to France.

DANISH LEGATION.

PARIS, *January 21, 1922.*

YOUR EXCELLENCY,

In a letter dated October 26, last, the Legation had the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of August 5, relating to the Commercial Convention between Denmark and Bulgaria, and added a clause to the effect that the "treatment in question came into force on August 9, and will remain in force until three months after it shall have been denounced on either side." This clause was not contained in Your Excellency's Note, but it was ascertained from information received from Your Excellency that the Bulgarian Government would probably not object to its insertion.

I should be obliged if Your Excellency would be good enough to inform me whether this is the case.

Further, the Danish Government is greatly desirous of adding to the Bulgarian-Danish Convention the following clause :

" It must be understood that the provisions of this agreement do not apply to any concessions which have been or may be granted by Denmark to Norway or to Sweden or to both these countries, as long as these concessions shall not be extended to any other State. "

This is in accordance with an understanding arrived at between the three Scandinavian Governments.

It is hoped that the Bulgarian Government will not see any objection to the insertion of this clause, and I shall be greatly obliged if Your Excellency will be good enough to send me confirmation of its agreement on this matter.

I have the honour to be etc.

(Signed) H. A. BERNHOFT,  
*Danish Minister.*

His Excellency General SAVOFF,  
Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary of Bulgaria  
in France.

BULGARIAN LEGATION.  
38, Avenue Kleber.

No. 1424.  
64. D. 12.

PARIS, July 11, 1922.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you Excellency in reply to the letter from the Danish Legation dated May 18, 1922, under the above reference number, that, as I have already had the honour of informing Your Excellency in my letter of August 5, 1921, the Bulgarian Government will continue to apply to Danish goods and vessels the most favoured nation treatment, on condition that the same treatment is applied within the Kingdom of Denmark to Bulgarian goods and vessels.

The Bulgarian Government has accepted (see my letter No. 615 of March 11, 1922), the clause proposed by H. M. Danish Government which runs as follows :

“ It must be understood that the provisions of this agreement do not apply to the concessions which have been or may be granted by Denmark to Norway or to Sweden or to both these countries as long as these concessions shall not be extended to any other State. ”

I am instructed by the Royal Government to request Your Excellency to be good enough to inform H. M. Danish Government that the Bulgarian Government accepts the stipulation that the above-mentioned treatment, which came into force on August 9, 1921, shall remain in force until three months after it shall have been denounced on either side.

I have the honour to be, etc.

(Signed) SAVOFF.

His Excellency Monsieur H. A. BERNHOFT,  
Envoy Extraordinary  
and Minister Plenipotentiary  
for Denmark at Paris.